

# Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **37 (1990)**

Heft 6

PDF erstellt am: **08.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

### IMPRESSUM

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
 Ursula Speich-Hochstrasser,  
 Schweizerischer Zivilschutzverband,  
 Postfach 8272, 3001 Bern,  
 Telefon 031 25 65 81

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
 Schweiz. Zivilschutzverband  
 Union suisse pour la protection civile  
 Unione svizzera  
 per la protezione civile  
 Postfach 8272, 3001 Bern  
 Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale  
 Robert Bühler  
 Steinhofstrasse 46, 6005 Luzern

**Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione**  
 Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
 Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
 Vertriebsleiter: Roland Hafen

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
 Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
 Telefax 01 242 34 89  
 Anzeigenleiter: Kurt Glarner  
 Telefon 054 41 19 69  
 Pour la Suisse romande:  
 Presse Publicité SA  
 5, avenue Krieg, case postale 258  
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**  
 Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
 Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
 Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
 Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
 Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-**

**Erscheinungsweise / Parution / Apparizione**  
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
 12 numéros par an (3 numéros doubles)  
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)  
 Beglaubigte Auflage (WEMF): 24329  
 Edition contrôlée (REMP): 24329  
 Edizione controllata (WEMPF): 24329

### VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

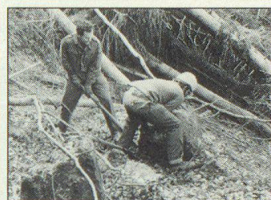
Die Doppelnummer 7-8/90 nimmt das Thema Delegiertenversammlung nochmals auf, berichtet von und über die Arbeit der Schweizerischen Feuerwehren und ihren Verband und hat einige «Frontberichte» bereit.

Le numéro double 7-8/90, abordera encore le thème de l'Assemblée des délégués. Vous y trouverez une recension sur les travaux de l'Association suisse des sapeurs-pompiers ainsi que quelques rapports sur des activités «au front».

Il numero doppio 7-8/90 riprende il tema dell'Assemblea generale, informa sui servizi antincendio svizzeri e sulla loro opera, nonché sulla loro associazione e tiene pronte alcune relazioni dal fronte.

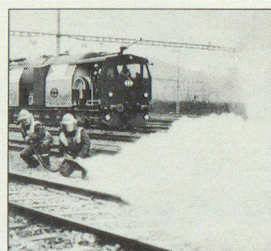
### INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

#### Sturmschäden / Dégâts de tempête / Danni da tempesta



Nothilfe nach Sturmschäden	6
Die Mitarbeiter des Amtes für Zivilschutz des Kt. Bern im Katastropheneinsatz	8
Nothilfe-Einsatz im Wald	10

#### Betriebsschutz / Protection d'établissement / Protezione di stabilimento



SBB: Sicherheit in allen Bereichen	14
CFF: Sécurité tous azimuts	18
SBG: Freiwillige Helfer? Kein Problem	22
BSO Ciba-Geigy: Gibt es davon auch Aktien?	24
PTT: Die Dienste unserer PTT...	28

#### Ausbildung / Formation / Formazione

SZSFVS: Wichtiges Randwissen für Zivilschutz-Instruktoren	38
Hilfe zur Selbsthilfe ist der Grundgedanke	40
L'idea di base è di facilitare l'autosoccorso	42
Un principe fondamental: aider ceux qui aideront par eux-mêmes	44

#### Reportage / Informazione



Wenn der Zivilschutzinstructor eine Frau ist... Quand l'instructeur de la protection civile est une femme...	46
Interview: Frauen im Instruktorberuf	48
Interview: Femmes exerçant la profession d'instructeur	52

#### Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati

Präsidentenwechsel	12
SZSV-Tagung Thun 1990 Journées de l'USPC Thoune 1990	34

#### Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Sektor 21 im Dienst	36
---------------------	----

#### BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

	56
--	----

#### NEWS

	64
--	----

#### Apropos Information

	66
--	----

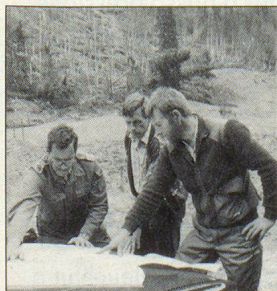
#### Kantone / Cantons / Cantoni

	67
--	----

#### Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato

	67
--	----

### TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Der Berner Zivilschutz bei der Nothilfe zur Behebung der Sturmschäden im Wald. (Foto: Roulier)

La protection civile bernoise, lors des secours fournis pour réparer les dommages dus à l'ouragan dans la forêt. (Photo: Roulier)

La protezione civile bernese: aiuto d'emergenza nella rimozione dei danni dovuti al maltempo nel bosco. (Foto: Roulier)